

# ОСОБЕННОСТИ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ В АНГЛИЙСКОМ И КАРАКАЛПАКСКОМ ЯЗЫКАХ

Н.П.Бабаниязова - ассистент преподаватель

Нукусский государственный педагогический институт имени Ажинияза

**Таянч сўзлар:** феъллар, тилларни такқослаш, ёрдамчи феъллар, классификация.

**Ключевые слова:** глаголы, сопоставление языков, вспомогательный глагол, классификация.

**Key words:** verbs, comparison of languages, auxiliary verb, classification.

Говоря «о межъязыковой универсальности» некоторых частей речи многие ученые языковеды рассматривали этот общелингвистический фактор во многом как синтаксические функции лексических единиц и уделяя внимание на их морфологические структуры а также, как будто признаваясь о ненамеренности своих вышесказанных точек зрения, и предупреждают «о недостаточности прежних мнений» [1:3] и поставят «на первое место проблему разъяснения соотносительности морфологических категорий» [2:48].

1. Вспомогательные глаголы- Auxiliary verbs- Kómekshi feyller.

«To be, to have, to do, shall (should), will (would)» являются теми вспомогательными глаголами посредством которых в английском языке образуются все грамматические формы категорий времени, числа, лица, залога, наклонения.

I am reading Shakespeare's sonnets now. Men házir Shekspirdin sonnetlerin oqir atirman. I am not reading his chronicles, now. I have read them recently. Do you know? What am I reading now? Men onin' tarixiy shıgarmaların oqir atırғанım joq. Men olardı jaqında oqir shıqtım. Sen menin' házir ne oqir atırғанımdı bileseñ be? Will you read his comedies soon? I should read them next month. Onin' komediyaların oqir shıqasañba? Olardı kelesi ayda oqıyman.

В вышеприведенных примерах «to be, to do, will, should» не имеют самостоятельного значения. Они служат для образования сложных глагольных форм, выражая лицо, число, время, залог.

Функции вспомогательных глаголов в каракалпакском языке образуются разными способами. Например; функции вспомогательного глагола «to be» передаются: в образовании грамматической формы времени-настоящее продолженное время- Present Continuous-Dawamlı hazirgi máhál:

| In English                             |                             |
|----------------------------------------|-----------------------------|
| Singular                               | Plural                      |
| 1. I am reading                        | We are reading              |
| 2. You are reading                     | You are reading             |
| 3. He, (she, it) is reading            | They are reading            |
| Negative form                          |                             |
| 1. I <b>am not</b> reading             | We <b>are not</b> reading   |
| 2. You <b>are not</b> reading          | You <b>are not</b> reading  |
| 3. He, (she, it) <b>is not</b> reading | They <b>are not</b> reading |
| Interrogative form                     |                             |
| 1. <b>Am</b> I reading                 | <b>Are</b> we reading       |
| 2. <b>Are</b> you reading              | <b>Are</b> you reading      |
| 3. <b>Is</b> he, (she, it) reading     | <b>Are</b> they reading     |

In Karakalpak

Значение «to be» в качестве вспомогательного глагола продолженного настоящего времени в каракалпакском языке передаётся вспомогательным глаголом «atır», который придаёт смысловому глаголу значение продолжённости (длитель-

ности) и принимает к себе соответствующие личные окончания, соответствующего числа.

| Affirmative Form                       |                            |
|----------------------------------------|----------------------------|
| Singular (Birlik sanda)                | Plural (Kóplik sanda)      |
| 1. Men oqır atırman                    | Bizler oqır atırımız       |
| 2. Sen (Siz) oqır atırsañ (...siz)     | Sizler oqır atırsızlar     |
| 3. Ol oqır atır                        | Olar oqır atır             |
| Negative form (Bolımsız túrı)          |                            |
| 1. Men oqır atırған joqpan             | Bizler oqır atırған joqpız |
| 2. Sen oqır atırған joqsañ             | Sizler oqır atırған joqsız |
| 3. Ol oqır atırған joq                 | Olar oqır atırған joq      |
| Interrogative form (Soraw gáp turi)    |                            |
| 1. Men oqır atırman ba?                | Bizler oqır atırımız ba?   |
| 2. Sen (Siz) oqır atırsañ (...siz) ba? | Sizler oqır atırsız ba?    |
| 3. Ol oqır atır ma?                    | Olar oqır atır ma?         |

Межъязыковыми особенностями при образовании временной формы глагола настоящего продолженного времени английского языка являются нижеследующие:

1. Для английского языка:

а) Как вспомогательный глагол личные формы «to be» в категориальных значениях ставятся непосредственно после подлежащего перед смысловым глаголом который принимает -ing-говую форму- то есть, форму Participle I;

б) Как не правильный глагол у «to be» в личных формах происходят коренные изменения, значит без присутствия каких-либо морфологических элементов в виде например, личных окончаний как это делается в каракалпакском языке;

в) Отрицание выражается при помощи отрицательной частицы «not» «- nt» которая ставится после личных форм «to be»; Сокращённое отрицание пишется слитно. (aren't, isn't)

г) При общем вопросе соответствующая личная форма «to be» ставится перед самым подлежащим, то есть в начале предложения, а при специальном вопросе-после вопросительного местоимения с которого начинается вопрос;

д) В английском языке с участием вспомогательного глагола «to be» (в личных формах) образуется страдательный залог глагола-сказуемого.

2. В каракалпакском языке:

а) Первой отличительной чертой каракалпакского вспомогательного глагола «atır», «atırған bolıw», который по семантическому и лексико-грамматическому значениям совпадает с англий-

ским «to be», и по свойствам выражаемости формы продолженного настоящего времени (dawamlı házirgi máhál), является разнообразная морфологическая маркированность всех его личных форм в обоих числах,

б) отличающийся порядок слов, который представляется по схеме: смысловый глагол+ вспомогательный глагол+ личные окончания

(tiyqargı feyil+ kómekshi feyil+ betlik jalǵaw) оқır+atır+maп, который противопоставляется английскому образцу am+read+ing (вспомогательный глагол+ смыс.гл.+окончание обозначающее продолжительность)

в) во втором лице множественность, может быть обозначена: обоюдосторонне и подлежащим и окончанием множественного числа.

#### Литература

1. Greenberg J. Current trends in Linguistics. 1966.
2. Jacobson R. Shifters, verbal categories in English. ИЯШ/FLS 1974 #3.

#### РЕЗЮМЕ

Мақолада инглиз ва қорақалпоқ тилларидаги феъл лексик бирликлари хусусиятлари баён этилган. Муаллиф қорақалпоқ ва инглиз тилидаги феълларни қиёслаган, шунингдек, уларнинг классификациясини белгилаб ўтган. Унда ёрдамчи феълларнинг лексик ва грамматик қўлланилиши бўйича қорақалпоқ ва инглиз тилларидан мисоллар келтирилган. Шунингдек, муаллиф ҳар хил тил оилалариса мансуб бўлган тилларда феълларнинг лексик-семантик, лексик-грамматик хусусиятларини очиқ беришга ҳаракат қилган.

#### РЕЗЮМЕ

В статье рассматриваются особенности глагольных лексических единиц в английском и каракалпакском языках. Автор сопоставляет глаголы каракалпакского и английского языков, а также приводит их классификацию. В работе приведены примеры на вспомогательные глаголы, а также их лексическое и грамматическое употребление как в каракалпакском, так и в английском языке. Автор ставит задачу, тщательно в сопоставительном плане раскрыть лексико-семантические и лексико-грамматические качества глагола в этих двух разнотипных языках.

#### SUMMARY

The article deals with the features of verb lexical units in the English and Karakalpak languages. The author compares the verbs of the Karakalpak and English languages and gives their classification. The author gives examples of auxiliary verbs and their lexical and grammatical using in the Karakalpak and English languages. The author fulfils the task, to study in the comparative aspect all the lexical-semantic and lexical grammatical qualities of the verb in these two languages belonging to different systems, no matter how complicated they become.

### НЕМИС ХӘМ ҚАРАҚАЛПАҚ ТИЛЛЕРИНДЕ БҮЙРҢК МЕЙИЛДИҢ (ИМПЕРАТИВ) ЖАСАЛУҢЫНДАҒЫ УҚСАСЛЫҚЛАР ХӘМ ӨЗГЕШЕЛИКЛЕР

**С.Т.Байниязова** - ассистент оқытыўшы

*Әженияз атындағы Нөкис мәмлекетлик педагогикалық институты*

**А.Т.Байниязов** - ассистент оқытыўшы

*Бердақ атындағы Қарақалпақ мәмлекетлик университети*

**Таянч сўзлар:** буйруқ майли, немис тили, қорақалпоқ тили, феъл, буйруқ гаплар, қиёсий метод, олмош.

**Ключевые слова:** повелительное наклонение, немецкий язык, каракалпакский язык, глагол, повелительное предложение, сравнительный метод, местоимение.

**Key words:** imperative mood, German language, Karakalpak language, verb, imperative sentence, comparative method, pronoun.

Биз бул мақаламызда немис хәм қарақалпақ тиллеринде буйрық формаларындағы уқсаслық хәм айырмашылықлар ҳаққында сөз етемиз. Салыстырылып атырған еки тилде де буйрық формаларында тыңлаўшыны бир нәрсени ислеўге, орынлаўға, атқарыўға усыныс етеди, соның менен бирге оның мазмунын ҳәр түрли кескин буйырыў, өтиниш, кеңес, мәсләхәт, тилек, шақырық хәм тағы басқа мәнилерге ийе болады. Салыстырылып атырған немис тили хәм қарақалпақ тиллериндеги буйрық мейилинде интонация үлкен роль ойнайды. Буйрықтың мазмунына қарай буйрық формаларының ақырына үндеў белгиси ямаса нокат қойылыўы мүмкин.

Егер буйырыў кескин тон менен айтылса, үндеў белгиси, ал басқа жағдайларда нокат қойылады. Бул жағдай еки тилге де тән болып есапланады. Немис тилинде буйрық формасы екинши бет бирлик хәм көплик, биринши бет көплик хәм сыпайы формасына ийе болады. Ал қарақалпақ тилинде болса биринши бет бирлик хәм көплик, екинши бет бирлик, көплик хәм сыпайы формасы, үшінши бет бирлик хәм көплик формаларына ийе.

Еки тилде де ис-хәрекет хәзирги хәм келер мәхәлде қолланылады. Бундағы еки тилдеги айырмашылық қарақалпақ тилиндеги буйрық мейилдиң үш беттеги берилиўи болса, ал, немис тилинде ондай емес.

Немис хәм қарақалпақ тиллеринде буйрық екинши бет бирлик сан формаларында да бериледи.

Der Steppenadler sprach:

“Sei deshalb nicht traurig”.

“Bruder, steig auf meinen Rücken!” (K.R)

-Оның ушын қапа болма.

-Аға арқама мин деди.(Қ.қ.ертеклери)

Буйрық гәплердиң бул түриниң еки тилде де уқсас тәреплери соннан ибарат, олардың екеўинде де феїил хеш қандай қосымта қабылламастан, феїил түбиринен жасалады. Екинши уқсас тәрепи, немис тилинде де, қарақалпақ тилинде де бетлик алмасығының екинши бет формасы феїил қолланылыўы ямаса түсирип қалдырылыўы да мүмкин. Бизиң пикиримизше, егер тыңлаўшылар саны бир неше болып, сөйлеўши солардың ишинен биреўин атап көрсетип, оның өз алдына буйрық берген жағдайда алмасық баслаўыш